

Handel und Wandel auf der Brüner Straße

Über Kollnbrunn nach Gaunersdorf – Gaweinstal

Nachdem er die Hochleithen überwunden hat, kommt der Reisende durch das Bauerndorf Kollnbrunn nach Gaweinstal, das früher Gaunersdorf hieß und ursprünglich aus drei eigenständigen Gemeinden bestand: Aigen-, Wieden- und Markt-Gaunersdorf. Der Markttort an der Brüner Straße war ein Gewerbezentrum und besaß bereits seit Einrichtung der Schlesischen Post anno 1625 eine Poststation. Am Ortsende wartet schon die nächste Hürde: der berühmte Schricker Berg.

Die Greißlerei „Nussbaum“ in Kollnbrunn an der Brüner Straße, die sich hier in recht gatschigem Zustand präsentiert. Der Fotograf stand auf der alten Brücke über den Blumentaler Graben. Im Hintergrund erhebt sich der Kollnbrunner Kellerberg.



Obchod a sm na na brn nské silnici

P es Kollnbrunn do Gaunersdorfu – Gaweinstalu

Poté, co cestovatel p ekonal vrchol Hochleithen a prošel zem d lskou vesnicí Kollnbrunn, p ichází do Gaweinstal, které se d íve jmenovalo Gaunersdorf (p eloženo „vesnice darebák“) a p vodn se skládalo ze t í samostatných obcí: Aigen-Gaunersdorf, Wieden-Gaunersdorf a Markt-Gaunersdorf. Toto tržní místo na brn nské silnici bylo centrem emesla a m lo již od zavedení slezské pošty v roce 1625 poštovní stanici. Na konci vesnice již eká další p ekážka: pov stný kopec Schricker Berg.

Hokyná ství „Nussbaum“ (O ešák) v Kollnbrunnu na brn nské silnici, které se zde p edvádí ve skute n zabláceném stavu. Fotograf stál na starém most vedoucím p es p íkop Blumentaler Graben. V pozadí se zvedá vrch Kollnbrunner Kellerberg.

Die Wiener Straße in Gaunersdorf um 1900. Links die „Handlung des Karl Bohrn“, die unter anderem Eisenwaren und Spezereien vertrieb. Zum Geschäft gehörte eine Sensenschmiede, die wegen der Qualität ihrer Produkte weithin bekannt war. Das Haus rechts dahinter, mit dem Fuhrwerk vor der Tür, ist das Gasthaus „Zur Heiligen Dreifaltigkeit“.



Víde ská ulice v Gaunersdorfu kolem roku 1900. Vlevo „Handlung des Karl Bohrn“ (kupectví Karla Bohrna), který obchodoval mimo jiné železákým a koloniálním zbožím. K obchodu pat ilo také ková ství kos, které bylo široko daleko známé kvalitou svých výrobk . D m vpravo vzadu, ten s povozem p ede dve mi, je hostinec „Zur Heiligen Dreifaltigkeit“ (U svaté trojice).

Der Haupt- und Marktplatz von Gaweinstal Mitte der 1930er Jahre. Das Kriegerdenkmal rechts wurde 1934 errichtet. Der wuchtige Vorbau mit Bogengang, ebenfalls auf der rechten Seite, gehörte zur Bäckerei Berger. Er wurde 1945 zerstört, als ein davor abgestelltes Munitionsfahrzeug explodierte. Dazwischen das Gasthaus „Zur Post“ des Johann Schilling.



Nám stí a sou asn tržišt v obci Gaweinstal uprost ed 30. let 20. století. Pomník padlým voják m po pravé stran byl z ízen v roce 1934. Mohutné pr elí s podloubím, nacházející se práv tak napravo, náleželo k peka ství Berger. Bylo zni eno v roce 1945 p i explozi muni ního vozu odstaveného p ed tímto domem. Mezi nimi hostinec „Zur Post“ (U pošty) Johanna Schillinga.



Das Haus mit dem Wappenschild am ersten Stock war von 1747 bis 1920 die Poststation von Gaunersdorf. Es stand schräg vis-à-vis vom Gasthaus Schilling. Heute befindet sich an der Stelle ein Supermarkt. Man beachte, wie geruhsam und vornehm es zu jener Zeit – die Aufnahme entstand im 19. Jahrhundert – auf dem Gaunersdorfer Hauptplatz zugging. D m s erbovním štítem na prvním pat e byl od roku 1747 do roku 1920 poštovní stanici Gaunersdorfu. Stál šikmo naproti hostince Schilling. Na tomto míst je dnes supermarket. Povšimn te si, jaký vládl na Gaunersdorfském nám stí v té dob – snímek vznikl v 19. století - poklid a noblesa.



Der Schricker Berg zwischen Gaweinstal und Schrick gehörte zu den größten natürlichen Hindernissen auf der Brüner Straße, nicht nur im Winter. Schneeräumen war schwere Handarbeit. Die Tafel in der Bildmitte hält das historische Datum fest: „Schneeabräumung Km. 30-32. Strassenwärter J. Bittner. 19 Februar 29.“ K nejv tším p írodním p ekážkám na brn nské silnici pat il vrchol Schricker Berg mezi obcemi Gaweinstal a Schrick, a to ne pouze v zim . Sklizení sn hu byla t žká ru ní práce. Tabule uprost ed obrázku zachycuje historické datum: „Odklizení sn hu na 30. - 32. kilometru. Cestá J. Bittner. 19. únor '29.“